



Bijlage VSBO TKL

2021

tijdvak 1

mei

07.30-10.00 uur

Papiamentu

Tekstboekje

Teksto 1 Glenn Thomas, periodista ku pashon

1 Un periodista su trabou ta masha variá. Tin biaha bo ta haña bo ta entrevistá persona konosí den nos komunidad, pero e ta bira mas interesante na momento ku bo tin ku entrevistá un kolega. No kualke kolega, pero unu ku tin eksperensia ku tur sorto di medio di komunikashon. Glenn Thomas ta traha tantu na radio komo na televishon i korant; asta riba internèt e ta aktivo.

2 Glenn ta un perfekshonista ku ta aspirá di profilá kada dia mihó. 'Pa mi ta importante pa duna lo máksimo tur dia,' e ta remarká. P'esei, e tabata sigui diferente kurso di periodismo, entre otro, na Hulanda, Barbados, Santo Domingo i Miami. Awor e ta duna kurso na hóben ku ke dreña den e mundu akí. Un otro aspekto importante ta Glenn su sentido di patriotismo. E ta kere firmemente den importansia di nos lenga materno. El a skohe konsientemente pa hasi su programanan na papiamentu, i e ta hasi hopi esfuerso pa papia esaki korektamente.

3 Glenn a kuminsá su karera na radio na aña 1986. E tempu ei, e tabata traha komo steward na un aerolínea. Radio Kòrsou FM no tabata usa CD, sino LP (long play). Su trabou tabata pa archivá LP pa DJ; algu ku e tabata hasi ku masha smak, komo boluntario, den su tempu liber. Na 1987, el a bai den aire pa promé biaha ku un pro-



grama di beisbòl. Na prinsipio, e tabata skirbi su programa di komienso te final, pa evitá eror. Den transkurso di aña, el a bira mas konfortabel i haña mas konfiansa. Awor Glenn ta trahando na Radio TCFM.

4 Glenn gusta variashon. P'esei, e ta kombiná su trabou na radio ku esun na televishon. Mòru Bondia ta un programa masha popular, ku ta kuminsá for di mitar di shete di mainta. For di 4'or di mardugá, Glenn ta lanta pa asina e yega studio na tempu. Huntu ku Nicole Maduro, e ta presentá e programa akí. Home Team ta otro programa di televishon kaminda Glenn ta tene nos na altura di tur nos beisbolistanan di MLB (Major League Baseball). Un programa ku e ta presentá ku fasilidat pa motibu ku e ta envolví ku beisbòl ya pa vários aña, i asta e tabata fungi komo umpire.

- 5 Ku e eksperensia ku Glenn tin, tantu tras di mikrofon komo dilanti di kámara, e ta yega na e konklushon ku ta trata aki di dos mundu kompletamente diferente: ‘Na radio, bo aparensia no ta importante, pero na televishon sí esaki ta konta. Bo bistí no mester ta eksagerá, ni muchu gewon. Den tur dos kaso, e ta distraí e televidentenan. Konsekuentemente, nan ta stòp di skucha i kuminsá komentá riba bo bistí. Na radio bo por zona konvinsente, pero na televishon bo ekspreshon di kara tambe mester ta konvinsente, sino bo siguidónan no ta kumpra loke bo ta propagá. Na televishon bo mester ta atento pa kualke sorpresa ku por surgi durante un transmishon bibu. Si algu bai robes durante un transmishon di radio, bo por pone un kansion, pa asina bo haña tempu pa solushoná e problema, pero na televishon tur hende ta ripará.’
- 6 Glenn ta haña ku profeshonalismo no tin solamente di aber ku diploma. Di mes bo mester di treinen básiko sí, pero finalmente ta e manera ku bo ta presentá bo mes ta determiná bo profeshonalismo. ‘Mi no por yama mi mes un profeshonal, ta solamente esnan ku ta sigui mi via radio, televishon i internèt por hasi esei.’
- 7 Glenn tin rason den esaki: un otro persona por husga bo di un manera ophetivo. Komo opservadó, mi ta di opinion ku definitivamente e ta un profeshonal.

Tradusí i adaptá for di Amigoe Express, Tamara Neuman, 2017

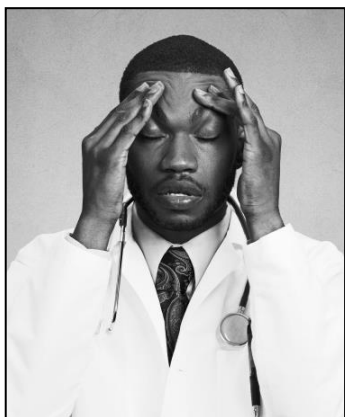
Teksto 2 Dòkter ku strès

- 1 Un pashènt normalmente no ta bishitá ofisina di dòkter pa tende esaki su problema. E pashènt su mente ta muchu yen di su propio nesesidat pa yudansa, ku e ta lubidá ku dòkter tambe por tin su preokupashonnan. Masha poko hende ta realisá kuantu strès dòkter ta biba kuné.
- 2 Tur hende por haña nan konfrontá ku strès, i dòkter no ta forma eksepsyon den esaki. Komo ku tur hende, di un manera òf otro, ta haña nan den kontakto ku dòkter, ta bale la pena pa sa di e strès ku dòkter ta konfrontá i efekto di esaki.
- 3 Strès ta presentá for di momento ku un studiante tin ku hiba un lucha pa drenta universidat médiko. Ora e entrenamentu médiko kuminsá, su emoshon – por lo general – ta haña un gòlpi ku difísilmente e por lubidá. Impakto di esaki ta asina grandi ku e por trese kambio den e studiante su sintimentu i personalidat.
- 4 E promé bishita troumátiko na kamber di outopsia por tuma lugá for di e promé siman di estudio médiko. Hopi studiante kisas nunca promé no a mira un kurpa sin bida. Bista di un kurpa sunú, kòrtá, habrí na diferente manera, pa asina musta e anatomia, por ta bastante impaktante.
- 5 E studiantenan tin ku siña sierto strategia pa dil ku nan emoshon. Hopi bes nan ta rekurí na humor, dunando kada kurpa un nòmber prèt. Pa un hende di pafó, esaki por parse un falta grandi di heful i rèspèt, pero e ta nesesario pa e studiantenan ku ta purba di no pensa riba e persona ku e kurpa tabata.
- 6 Despues ta sigui ku entrenamentu klíniko den hospital. Mayoria di hende no ta realisá kon kòrtiku bida ta, sino te ora nan ta riba 40 aña. Pero for di su hubentut, un studiante médiko ta haña su mes konfrontá karakara ku malesa inkurabel i morto. Algu ku tambe por ta un shòk grandi pa e studiante ta e momento ku e realisá ku tin biaha un pashènt no ta haña e tratamentu nesesario, pasobra no tin suficiente plaka.



.....

- 7 Personal médiko hopi bes tin ku alehá nan mes emoshonalmente for di e pashènt. Ora ta referí na e persona ku mester di atenshon, nan ta bisa por ehèmpel: 'Tin un pia kibrá den kamber dos.' Esaki lo ta zona straño, pero di e forma akí, nan ta posishoná nan mes neutral den e situashon.



8 Un dòkter ta un sientífiko, ku den su trabou mester komuniká mashá ku pashènt. Den komunikashon di dòkter ku pashènt, por surgi situashon ku ta doloroso i ku ta lanta masha sintimentu serka e dòkter. Un hende den krísis, por ehèmpel, hopi bes tin ku ekspresá su angustia, i e ta fèrwagt di dòkter ku e ta sinta skucha. Pero trata ku hende angustia i spantá por ta agotador. E situashon ta bira mas doloroso pa sierto dòkter, ku kasi tur dia mester duna mal notisia na pashènt.

9 Dòkter ta asosia strès di trabou tambe ku pashènt difísil. Na promé lugá, tin e tipo di pashènt ku ta papia tokante asuntu irelevante, sin drehta den e problema mes. Tambe tin e tipo di pashènt eksigente ku ta bèl dòkter anochi òf den wikènt pa asuntu ku no ta urgente. Ademas, tin e tipo di pashènt deskonfia. Tin hende ta buska i haña informashon práktiko i útil riba, por ehèmpel, internèt, i esaki por pone nan pèrdè konfiansa den e eksperto médiko ku nan ta konsultá. Un dòkter kisas no tin masha tempu pa debatí e pro i kontra di tur informashon ku e persona a haña durante su investigashon. Tambe tin pashènt ku no ke sigui instrukshon di dòkter, loke por ta frustrante pa e dòkter.

10 Den algun parti di mundu, loke mas ta duna un dòkter strès no ta e pashèntnan, sino e abogadonan. Hopi pais ta informá ku tin un oumento drástiko den e kantidat di kaso hudisial entamá kontra dòkter, djis pa gana plaka. E kasonan akí den korte ta hiba na otro agonía. Pa un dòkter, un kaso asina por ta motibu di, entre otro, bèrgwensa, gastu finansiero, strès, ansiedat, pèrdida di tempu, prestigio òf pashènt, i asta pèrdida di su práktika.



11 Pa e motibunan ariba menshoná, hopi dòkter ta sinti nan mes obligá na praktiká ‘medisina defensivo’: nan ta tuma desishon pa protehá nan mes – basá riba e posibilidat ku nan lo tin ku defendé nan mes den korte – en bes di buska loke ta mihó pa pashènt.

12 Mayoria di pashènt ta apresia un dòkter ku ta mustra empatia. Di otro banda, kuantu pashènt ta tene kuenta ku dòkter tambe ta un ser humano ku sintimentu i ku ta traha bou di mashá preshon?

Saká i adaptá for di revista Spièrta

Teksto 3 Premio Kalbas

- 1 Premio Kalbas ta un iniciativa di diferente fundashon ku ta di akuerdo ku ta bale la pena duna e ser femenino rekonosementu. Ta trata di Fundashon Defensa di Derechi di Hende Muhé i Mucha, *Caribbean Association for Feminist Research and Action*, Fundashon Muhé Uniformá Armá, Fundashon Bos di Hubentut, Fundashon Nos T'ei Pa Otro i Fundashon Museo Tula.
- 2 For di aña 2013, ta otorgá e premio akí na tres hende muhé ku, kada unu na su manera, a destaká den sierto área. Entrega ta tuma lugá tur aña riba 5 di mart den kuadro di dia internashonal di hende muhé. E aña akí, e premio a bai pa Swinda Albertus-Conradus, Vianeline Kwidama i Stella Pieters Kwiers.
- 3 Swinda Albertus-Conradus ta un di e prominentenan di bario Marie Pampoen. El a nota ku e bario tabata karesé di rekreashon pa hóben. Esaki tabata e motibu pa e lanta un klup, den añanan setenta, kaminda mucha di seis te diesshete aña por a haña lès di baile i di teater. Pa stimulá e hóbenan, el a sòru tambe pa nan partisipá na diferente programa di interkambio na Aruba, Boneiru i Venezuela. El a sigui diferente kurso di liderazgo, konosementu propio i kon pa dil ku problema familiar. Tur loke e haña na konosementu, e ta apliká den su trabou na bienestar di otro. Te ku awor, na edat grandi, e ta hopi aktivo. Huntu ku algun otro boluntario, el a lanta un klup di 60+. Ku regularidat, e ta bai keiru ku e personanan akí, i e ta organisá tambe aktividat pa nan.
- 4 Vianeline 'Vienne' Kwidama tabata sa for di edat yòn ku e ke bira empresario. Esaki no ta nada straño, pasobra su tata tambe ta empresario. Vianeline ta propietario di *Pedicure Scrubs*, un empresa ku ta duna tratamentu di pedikür na kas i ku ta bende produkto di kuido ku e mes ta traha. Meskos ku su tata, e tambe ta gusta kareda di outo. Su tata ta Ali Kwidama, un 'dragracer' konosí. Aktualmente, Vienne ta e úniko dama na Kòrsou ku ta praktiká e deporte akí. Tantu lokalmente komo den region, e tin diferente título riba su nòmber.
- 5 Stella Pieters Kwiers ta antropólogo kultural. Durante diferente aña, el a traha pa Nashonnan Uní na Afrika, Amérika Latino i Asia. E ta tambe spesialisista di desaroyo internashonal. Na Universidat di Lausanne, el a promové ku e tema 'E Balari (Congo Brazzaville) na kaminda pa kambio'. Ademas, el a hasi diferente investigashon rondó di e tema 'Muhé i desaroyo'. E ta duna lès na universidat internashonal i, aparte di esei, e ta skirbi tokante desaroyo.



Tradusí i adaptá for di Amigoe, 2017

Teksto 4 Taiwan ta demostrá kurashi



- 1 Mahatma Ghandi a yega di deklará: "Ta dedusí desaroyo di un pais for di e manera ku e ta trata su animalnan." Hopi persona ta usa e deklarashon akí. Pero e pregunta ta: kiko e komunidat en kuestion ta hasi ku esaki? E ta solamente un frase, òf e ta un motibu pa pensamentu ku finalmente mester kondusí na cambio den nos manera di trata ku animal?
- 2 Tur hende a yega di tende òf lesa di konsumo di kachó i pushi den Lehano Oriente. Ta sera e animalnan akí den kouchi, pa despues nan aparesé riba tayó den restaurant. Herdershond, pudel òf chiwawa, bo ta paga pa savoriá nan.
- 3 E paisnan kaminda esaki ta tuma lugá ku mas frekuensia ta China, Vietnam i Taiwan. Pero awor e último pais akí sí a tuma un medida masha drástiko, ku ta birando mas visibel den Asia: ta bai sanshoná konsumo di kachó i pushi ku but ku ta varia di 1.640 te 8.200 dòler amerikano. Ta atendé tambe severamente ku negoshi ilegal di animal. Asina, Taiwan ta duna kontenido na e deklarashon di Mahatma Ghandi.
- 4 E agensia di notisia CNN, entre otro, a plama e notisia akí mundialmente. Di e forma akí, aktivista i organisashon di animal ta mira kon nan akshonnan di hopi aña ta duna resultado. Jill Robinson, fundadó di e organisashon 'Animalnan Asiátiko' tabata masha kontentu ku e notisia akí di gobièrnu di Taiwan.
- 5 Pero e asunto ta bai mas leu ainda: ta bai dupliká e kastigu di prizòn na dos aña pa persona ku maltratá animal, òf ku lastra esaki na kadena na motosaikel òf outo. E persona akí ta kore rísiko di haña un but di te ku un máksimo di 65.500 dòler. Ademas, e violadó ta riska ku ta publiká su nòmber, por-trèt i e delito(nan) kometé den diferente medio. Tur e lei- i reglanan introdusí mester duna un señal fuerte i kla na e paisnan den bisindario tambe. Nos pensamentu ta bai mesora riba China, ku anualmente ta selebrá e asina yamá festival di Yulin, durante kua ta mata mas ku 10.000 kachó pa konsumo.
- 6 Kuantu tempu mas mester pasa promé ku nos realisá ku animal tambe tin derechi, ku nan tin sentimentu, i ku nan meresé un trato ku rèspèt? Gobièrnu tin un papel importante den esaki, pasobra nan mester sirbi bienestar di tantu hende komo animal. Kua pais lo sigui e ehèmpel di Taiwan? Kòrsou por ta?

Tradusí i adaptá for di un remitido den Antilliaans Dagblad, mei 2017

Teksto 5 Kiko trabou di un logopedista ta enserá?



1 Un trinta aña pasá, e fishi di logopedista no tabata konosí akí na Kòrsou. Awendia, nos ta konsultá logopedista ku frekuensia, aunke mester remarká ku ainda vários persona no sa kiko e trabou di un logopedista ta enserá.

2 E profeshon di logopedista ta unu paramédiko ku ta trata problema ku stèm, papiamentu, oido, gulimentu, rosea, komementu i bebementu, pa asina drecha kalidat di bida di pashènt. E ta yuda tambe na momento ku ta trata di problema di limitashon den forma di komuniká. Un logopedista ta ...X..., entre otro, komunikashon serka un persona ku no por komuniká di su mes. Generalmente un logopedista ta traha huntu ku dòkter, dentista, dosente, sikólogo òf otro paramédiko.

3 Ántes tabatin e pensamentu ku logopedista tabata trata mucha so, pero persona di tur edat por akudí serka un logopedista pa tratamentu, di beibi te persona di edat avansá. Serka mucha, e tratamentu ta bai den forma di wega. Mester papia mashá ku e mucha,

pero skuchamentu tambe ta importante pa desaroyo di su abilidad di papia.

4 Mucha ta bishitá logopedista ora nan no a yega di papia, òf ora nan no por papia bon. E kousa por ta un problema na un di e órganonan ku tin di aber ku papiamentu, manera algu na oido, kuèrdè vokal òf shelu di boka. Por ta tambe ku no ta stimulá e mucha sufisientemente pa papia, òf e no ke papia.



5 Adulto ta konsultá logopedista ora nan tin problema ku stèm òf problema ku kuèrdè vokal. Persona ku ta tartamudiá òf ku tin problema ku slesmentu tambe por akudí serka un logopedista pa tratamentu. Slesmentu ta presentá ora spir di lenga ta suak. Mucha ku ta usa bòter òf chupòn pa tempu largu, chupa dede òf hala rosea dor di boka tambe sa haña e problema akí.

6 Un postura robes i un forma inkorekto di sinta tambe tin influencia riba un persona su manera di papia. Esaki ta surgi hopi biaha

serka persona ku konstantemente ta tira kurpa den stul manera un saku di salu, ku e konsekuensia ku e tenshon di kurpa ta debilitá. Esaki ta pone ku no por komprondé bon kiko e persona ta papia. Por hasi uso di ehersisio pa relahá ora ta trata di problema ku stèm i ku forma robes di hala rosea. Si e problemanan ariba menshoná ta kompañá pa un problema síkiko, e logopedista ta pasa e pashènt pa un sikólogo pa tratamentu.

7 Diariamente persona di edat avansá ku tin problema neurológiko i ku no por papia bon ta bishitá logopedista. Hopi biaha, e personanan akí no por ekspresá nan mes bon, i e konsekuensianan sikológiko relashoná ku esaki ta serio. Daño serebral por okashoná ku un pashènt no por papia ni lesa ni skirbi mas. E situashon ta frustrante pa e pashènt mes, pero tambe



pa su famia. E logopedista ta guia esnan ku ta kuida e pashènt pa siña dil ku e situashon. E logopedista, den un kaso asina, por siña e pashènt i su famia komuniká ku seña.

8 Trabou di un logopedista ta bastante variá i ta dirigí riba drecha kalidat di bida di e pashènt. Mayoria di biaha, e tratamentu ta tuma lugá na ofisina di e logopedista mes, pero tin biaha ta nesesario pa e logopedista trata e pashènt den su propio ambiente i envolví tambe esnan ku ta enkargá ku su kuido.

Tradusí i adaptá for di Ñapa